

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Il sottoscritto costruttore:
The undersigned manufacturer:

BUTTI S.R.L.

Via Mayer 13, 24034 Cisano Bergamasco, Bergamo, Italia

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'attrezzatura:
Declares under his own responsibility that the tooling:

Nome <i>Name</i>	CESTA SOLLEVABILE CON GRU - 4 PERSONE PIU BARELLA
Codice <i>Code</i>	367F
Portata <i>Carrying capacity</i>	600KG
Dimensioni <i>Dimensions</i>	2500 X 1400 H 2400
N° Serie <i>Serial Number</i>	303224
Anno di fabbricazione <i>Year of construction</i>	2023

E' conforme ai requisiti imposti da:
Complies with the requirements imposed to:

NORMA UNI EN 14502-1:2010
APPARECCHI DI SOLLEVAMENTO - ATTREZZATURE PER IL SOLLEVAMENTO DI PERSONE
NORMA UNI EN 14502-1:2010
LIFTING EQUIPMENT - EQUIPMENT FOR THE LIFTING OF PEOPLE

D.Lgs 09/04/2008 NR. 81, allegato VI punto 3.1.4
Legislative decree 09/04/2008 NR. 81, annex VI point 3.1.4

Il rappresentante legale:
The legal representative:

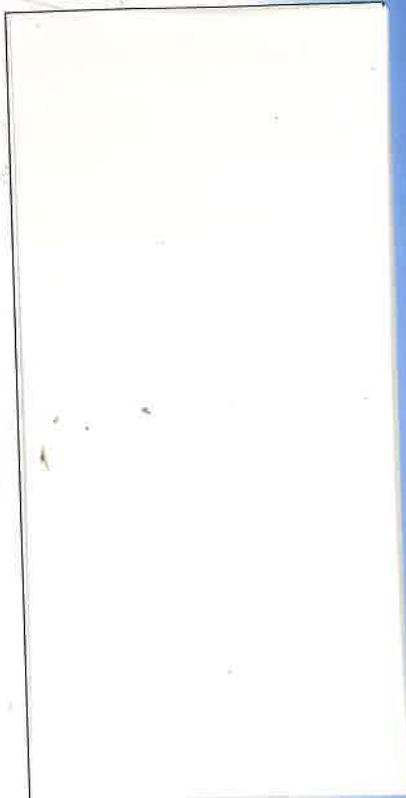
GIULIANO BUTTI

www.butti.it

CMN_0222

MANUALE D'USO

installazione - uso - manutenzione
HANDBOOK - installation - use - maintenance



BUTTI

PENSATO PER DURARE

QUALITY AND SERVICE

qualità - sicurezza - certificazione
quality - safety - certification



UNI EN ISO



Riferimenti generali normativi sui prodotti
Products standard rules



UNI EN ISO



Riferimenti generali normativi sui prodotti
Products standard rules

BUTTI

PENSATO PER DURARE

BUTTI s.r.l.

Via Meyer, 13 - Loc. Bisone

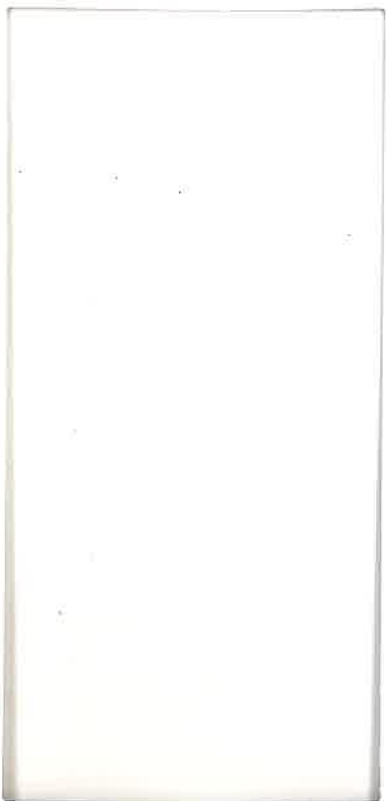
24034 Cisano Bergamasco (BG) - Italy

Help desk +39 035 787300 - +39 035 787005

Fax +39 035 787322

www.butti.it

butti@butti.it



CONSULENZA PROGETTAZIONE PRODUZIONE

CONSULTING DESIGN PRODUCTION

Consulenza, progettazione con il supporto di specifici software e produzione vengono tutti svolti all'interno dei nostri stabilimenti.

Consulting, design with the support of specific software and production are entirely carried out at our plants.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ E CALCOLO DI VERIFICA DECLARATION OF CONFORMITY AND CORROBORATING CALCULATION

I prodotti BUTTI sono tutti accompagnati da dichiarazione/certificato di conformità.

Ogni prodotto costruito viene sottoposto a calcolo di verifica dai nostri ingegneri.

BUTTI products are supplied along with a Declaration/certification of Conformity. Our technicians effect verification calculation on all our manufactured products.



CERTIFICAZIONI / CERTIFICATION

L'applicazione delle norme di riferimento è differente prodotto per prodotto.

The appliicance of the standard rules is different for each product.



UNI EN ISO



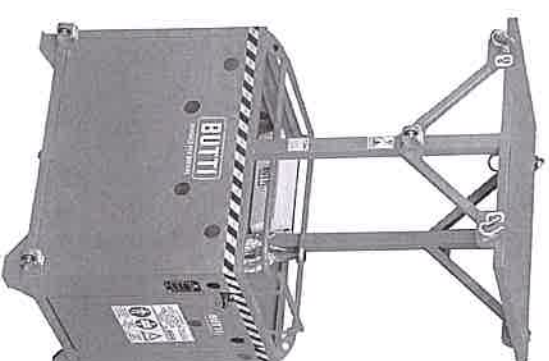
ISO 9001
Certificato n° 11 - 21/08



CESTONI SOLLEVABILI LIFTING MAN BASKET

MANUALE D'USO - HANDBOOK

INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE



Butti s.r.l. Vi ringrazia per la preferenza accordata, Vi ricorda la sua vasta gamma di prodotti e la disponibilità nell'apportare migliori, modifiche per personalizzazioni oltre a consigli e nuove idee.

Butti s.r.l. thanks you for your preference and reminds you of their large range of products and availability to carry out improvements, changes for custom-made solutions as well as advices and new ideas.

1.1	Informazioni preliminari <i>Preliminary Information</i> Contenuto e destinatari del manuale <i>Content and recipients of the manual</i> Simboli: significato ed impiego <i>Symbols: meaning and use</i>	pg. 04
1.2	Aggiornamento del manuale <i>Manual updating</i>	pg. 05
1.3	Responsabilità del costruttore e garanzia <i>Responsibility of the manufacturer and warranty</i>	pg. 05
1.4	Adeguamento alle Direttive Europee <i>Adjustment to European directives</i>	pg. 06
1.5		
2.1	Cestoni sollevabili con gru <i>Lifting man basket for cranes</i> Uso previsto e destinazione d'uso <i>Intended use & use destination</i>	pg. 07
2.2	Modelli Dimensioni di ingombro <i>Dimensions</i>	pg. 11
2.3	Condizioni climatiche di impiego <i>Climatic use conditions</i>	pg. 12
3.1	Istruzioni per l'installazione <i>Instruction for installation</i> Imballo, trasporto e movimentazione <i>Packing, transport & handling</i>	pg. 13
3.2	Riepilogo taratura <i>Calibration summary</i>	pg. 15
3.3	Installazione e messa in servizio <i>Installation and start-up</i>	pg. 16
3.4	Indicazioni tecnico-procedurali a bordo <i>Procedures to be followed before lifting the basket with the operator on board</i>	
3.5	Altre attività <i>Other activities</i>	pg. 21
4.1	Istruzioni per l'uso <i>Instruction for use</i> Abitazione, uso, disattivazione <i>Activation, use, deactivation</i>	pg. 22
4.2	Cosa fare: SEMPRE <i>What to do: ALWAYS</i>	pg. 25
4.3	Cosa fare: MAI <i>What to do: NEVER</i>	pg. 27
5.1	Istruzioni per la manutenzione <i>Instruction for maintenance</i> Manutenzione ordinaria <i>Ordinary maintenance</i>	pg. 29
5.2	Manutenzione periodica <i>Periodic maintenance</i>	pg. 30
5.3	Registri di manutenzione e controllo <i>Maintenance and inspection registers</i>	pg. 33
5.4	Smaltimento/rottamazione - Demolizione dell'accessorio di sollevamento <i>Dismantling/scraping - Demolition of the lifting accessory</i>	
	Istruzioni assemblaggio tetto cesta 367TS <i>Roof assembly Instructions 367Ts basket</i>	pg. 34

1.1 Contenuto e destinatari del manuale
Content and recipients of the manual page


Questa documentazione tecnica si riferisce al "Cestoni sollevabili con gru" costruite dalla società:
This technical documentation refers to the "Lifting Man Basket for cranes" built by the company:

Butti s.r.l. - 24034 Cisano Bergamasco (BG) - Via Mayer, 13
tel. (+39) 035 787300 - butti@butti.it - www.butti.it


- > E' relativa al loro "uso intenso", alle loro caratteristiche tecniche funzionali e prestazionali ed alle relative istruzioni di installazione, uso e manutenzione.
- > Essa si rivolge: al responsabile dello stabilimento, dell'officina, del cantiere, agli operatori addetti al trasporto ed alla movimentazione, agli operatori addetti all'installazione ed all'uso ed alla manutenzione.
- > Il manuale deve essere custodito da persona responsabile allo scopo preposta, in un luogo idoneo, affinché esso risulti sempre disponibile per la consultazione nel miglior stato di conservazione.
- > In caso di smarrimento o deterioramento, la documentazione sostitutiva dovrà essere richiesta, citando il codice del presente manuale, direttamente al costruttore.
- > *It regards its "intended use", its technical, functional and performance features and the relative installation, use and maintenance.*
- > *It is intended: for the person in charge of the premises, and for workshop, site, transport and handling operators.*
- > *The manual must be kept in good condition by the person in charge and placed in a suitable location so that it is always available to consult.*
- > *If it is lost or damaged, you can ask the manufacturer for a replacement document, quoting the code on the manual.*


1.2 Simboli: significato ed impiego
Symbols: meaning and use

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti della trattazione come di seguito riportato:
This manual uses several symbols to draw the reader's attention and highlight some particularly important aspects of the discussion as follows:

 **PERICOLO | DANGER**
Pericolo con rischio di infortunio anche mortale. Attenersi scrupolosamente a quanto indicato.
Danger with risk of accident - event fatal. Carefully follow indications.

 **ATTENZIONE | ATTENTION**
Prestare massima attenzione.
Advice to be paid the maximum attention.

 **AVVERTENZA, NOTA | ADVICE, NOTE**
Informazioni utili.
Advice or note or useful information.

 **OSSERVAZIONE, AZIONE DA SVOLGERE | REMARK, ACTION TO BE CARRIED OUT**
Procedere ad una osservazione visiva - Procedere nella sequenza operativa.
A visual inspection is required - You shall proceed in the operational sequence.

1.3 Aggiornamento del manuale
Updating the manual

- > Il manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato dei "Cestoni sollevabili con gru Butti" del quale è parte integrante ed è conforme a tutte le leggi, direttive, norme vigenti in quel momento; non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato.
- > Eventuali modifiche, adeguamenti, ecc. che venissero apportate ai cestoni sollevabili immessi sul mercato successivamente non obbligano il costruttore ad intervenire sul materiale fornito in precedenza, né a considerare lo stesso ed il relativo manuale carenti ed inadeguati.
- > Eventuali integrazioni al manuale dovranno essere conservati insieme alla presente documentazione di cui faranno parte integrante.
- > Il costruttore è a disposizione per considerare proposte di miglioramento al fine di rendere questo manuale più rispondente alle esigenze per le quali è stato preparato.
- > In caso di cessione delle benne l'utente primario è invitato a segnalare l'indirizzo del nuovo utilizzatore affinché sia possibile raggiungerlo con eventuali comunicazioni e/o aggiornamenti ritenuti indispensabili.
- > *The manual reflects the state of the art at the time of commercialization of the "Butti Lifting Man Basket for cranes" of which is an integral part, and complies with all applicable laws, directives, regulations in force at the time; can not be considered inadequate in case updated later.*
- > *Any changes, adjustments, etc. that may be made to the lifting man basket placed on the market later on do not require the intervention of the manufacturer on material supplied earlier, neither to consider the same and its manual incomplete and inadequate.*
- > *Any additions to the manual should be kept along with this documentation and will be integral part of it.*
- > *The manufacturer will consider proposals for improvements of the manual in order to make it reflect better the needs for which it was prepared.*
- > *In case of disposal of the buckets the owned is invited to report the address of the new user so that he can receive any eventual communications and/or updates.*

1.4 Responsabilità del costruttore e garanzia
Responsability of builder and warranty

Con riferimento a quanto riportato in questo manuale la società Butti declina ogni responsabilità in caso di:
 > uso contrario del cestone sollevabile alle leggi nazionali sulla sicurezza e sull'antinfornistica
 > errata scelta o predisposizione dell'apparecchio di sollevamento sul quale il cestone sarà installato
 > mancata o errata osservanza delle istruzioni fornite nel presente manuale
 > modifiche non autorizzate ai cestoni sollevabili
 > utilizzo da parte di personale non addestrato o non idoneo
 > *With reference to the information in this manual the company Butti disclaims any responsibility in case of:*
 > *the use of the lifting man basket in ways contrary to the national laws for safety and accident*
 > *wrong choice or prearrangement of the lifting device where the basket is going to be installed*
 > *disregard or incorrect application of the instructions provided in this manual*
 > *use by untrained or unsuitable personnel*

L'utilizzatore, per usufruire della garanzia, deve osservare le prescrizioni indicate ed in particolare: *The user, in order to avail of the guarantee, must comply with the prescriptions and in particular:*

- > operare sempre nei limiti di impiego e di destinazione d'uso del cestone sollevabile
- > effettuare una costante e diligente manutenzione come descritto nel manuale
- > adibire all'uso del mezzo operatori di provate capacità ed attitudini
- > utilizzare esclusivamente ricambi e componenti originali
- > *Always operate within the limits of use and intended use of the lifting man basket*
- > *Make a constant and diligent maintenance as described in the manual*
- > *Assign the use of the buckets to operators with tested skills and attitudes*
- > *Use only original spare parts and components*

1.5 Adeguamento alle Direttive Europee *Compliance with the European directives*

- > I cestoni sollevabili con gru sono progettati e prodotti in considerazione ed in modo da soddisfare tutte le esigenze imposte dai "Requisiti Essenziali di Sicurezza".
- > Sono conformi ai requisiti imposti da:
NORMA UNI EN 14502-1:2010
APPARECCHI DI SOLLEVAMENTO
ATTREZZATURE PER IL SOLLEVAMENTO DI PERSONE
D.Lgs 09/04/2008 NR. 81, allegato VI punto 3.1.4
- > *The "lifting basket for cranes" is designed and produced taking into account and in order to satisfy all the requirements imposed by the "Essential Safety Requirements".*
- > *Complies with the requirements imposed to:*
STANDARD UNI EN 14502-1:2010
LIFTING EQUIPMENT
EQUIPMENT FOR LIFTING PEOPLE
DLgs 09/04/2008 NR. 81, attached VI, point 3.1.4



- > La destinazione d'uso e le configurazioni previste sono le uniche ammesse
- > Non tentare di utilizzare il cestone in disaccordo con le indicazioni fornite
- > Le istruzioni riportate in questo manuale non sostituiscono, ma compendiano gli obblighi per il rispetto della legislazione vigente sulle norme di sicurezza e antinfortunistica

The intended use and configurations provided are the only ones permitted
Do not try to use the lifting man basket in contrast with the guidelines provided
The instructions in this manual do not substitute but summarize the obligations for compliance with current legislation on safety and accident-prevention

2.1 Uso previsto e destinazioni d'uso *Intended use & use destination*

La cesta è un dispositivo destinato ad essere accoppiato a macchine per il sollevamento materiali al fine di sollevare eccezionalmente persone.
The basket is a device intended to be coupled to lifting machines in order to lift people exceptionally.

La cesta è esente da marcatura CE come da:
ISPESL - Dipartimento Omologazione e Certificazione
Circ. 7 novembre 2006, n. prot. AOO/0003633/06
A tale riguardo quindi occorre puntualizzare che, come precisato anche dal Gruppo di lavoro del Comitato 98/37/CE, un'attrezzatura per portare persone (quale piattaforma, gabbia, cestello, ecc.) non assemblata con la macchina di sollevamento materiali in modo da costituire un insieme solido, ma semplicemente sollevata dalla macchina stessa come se fosse una parte del carico, come appunto una piattaforma posiziona sulle forche di un carrello elevatore o come del resto anche una piattaforma sospesa al gancio di una gru, non costituendo né un'attrezzatura intercambiabile in quanto non modifica la destinazione d'uso della macchina né un accessorio di sollevamento in quanto non serve per collegare il carico alla macchina, non rientra nel campo di applicazione della direttiva macchine e pertanto non può recare la marcatura CE.

The basket is exempt from CE marking as:

ISPESL - Approval and Certification Department
ISPESL - Dipartimento Omologazione e Certificazione
Circ. November 7, 2006, no. prot. AOO / 0003633/06
In this respect, it should be pointed out that, as stated in the Working Party of the Committee 98/37 / EC, equipment for bringing people (such as platform, cage, basket, etc.) un assembled with the material lifting machine to be a solid assembly, but simply lifted from the machine itself as if it were a part of the load, such as a platform placed on the forks of a forklift or as a platform suspended at the hook of a crane, interchangeable equipment as it does not change the intended use of the machine or lift accessory as it is not necessary to connect the load to the machine, does not fall within the scope of the machinery directive and therefore may not bear the CE marking.

Commissione Consultiva Permanente, 18 aprile 2012

Procedure tecniche da seguire nel caso di sollevamento persone con attrezzature non previste a tal fine

NOTA: si ribadisce che le attrezzature non assemblate con la macchina di sollevamento utilizzate con macchine progettate per il sollevamento di materiali allo scopo di sollevare persone sono esplicitamente escluse dal campo di applicazione della direttiva n. 2006/42/CE (D.Lgs. n. 17/2010) non configurandosi:

- 1) come "attrezzature intercambiabili" in quanto non modificano la destinazione d'uso della macchina, ai sensi dell'articolo 2, comma 2, lettera b) della Direttiva macchine n. 2006/42/CE (D.Lgs. n. 17/2010, articolo 2, comma 2, lettera b));
 - 2) come "accessori di sollevamento" essendo parte integrante del carico ai sensi dell'art. 2 - comma 2 - lettera d) della Direttiva macchine 2006/42/CE (D.Lgs. 17/2010 - art. 2 - comma 2 - lettera d)).
- Per quanto sopra questa tipologia di attrezzature per il sollevamento di persone non può recare la marcatura CE.

Permanent Consultative Commission, April 18, 2012

Technical procedures to be followed in the case of lifting persons with equipment not provided for this purpose

NOTE: It is emphasized that equipment not assembled with the lifting machine used with machines designed for lifting materials for the purpose of lifting persons is explicitly excluded from the scope of Directive n. 2006/42 / EC (Legislative Decree 17/2010), not including:

1) as "interchangeable equipment" as they do not change the intended use of the machine, pursuant to Article 2 (2) (b) of Machinery Directive no. 2006/42 / EC (Legislative Decree 17/2010, Article 2, paragraph 2, letter b).

2) as "lifting accessories" being an integral part of the load in accordance with art. 2 - paragraph 2 - letter d) of the Machinery Directive 2006/42 / EC (Legislative Decree 17/2010 - Article 2 - paragraph 2 - letter d)).

For the above, this type of lifting equipment may not bear the CE marking.

Il DLgs. n. 81/2008 proibisce, come regola generale, l'uso di una macchina per una funzione per la quale non è stata progettata. Tale uso è, però, ammesso "a titolo eccezionale" nei casi previsti dal citato parere della commissione consultiva permanente, a condizione che vengano prese adeguate misure di sicurezza conformemente a disposizioni di buona tecnica.

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Circolare 10 febbraio 2011, n. 3326 - Parere della commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro sul concetto di eccezionalità di cui al punto 3.1.4 dell'all. VI, D. Lgs. 81/08

Oggetto: parere della commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro sul concetto di eccezionalità di cui al punto 3.1.4 dell'allegato VI al decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e s.m.i.

Legislative Decree no. 81/2008 prohibits, as a general rule, the use of a machine for a function for which it has not been designed. Such use is, however, admitted "in exceptional cases" in the cases provided for by the aforementioned opinion of the Permanent Advisory Committee, provided that appropriate security measures are taken in accordance with good technical provisions.

Ministry of Labor and Social Policies, Circular 10 February 2011, no. 3326 - Opinion of the Standing Advisory Committee on Health and Safety at Work on the concept of exceptionality referred to in point 3.1.4. VI. D. Lgs. 81/08

Subject: Opinion of the Standing Advisory Committee on Health and Safety at Work on the concept of exceptions referred to in point 3.1.4 of Annex VI to Legislative Decree no. 81, and s.m.i.

La Commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro di cui all'articolo 6 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e s.m.i., allo scopo di fornire indicazioni utili nel caso di utilizzo, a titolo eccezionale, di attrezzature non progettate a tal fine per il sollevamento di persone, ha approvato, nella seduta del 19 gennaio 2011, il seguente parere sul concetto di eccezionalità.

The Permanent Advisory Committee on Occupational Health and Safety referred to in Article 6 of Legislative Decree no. 81, and in order to provide useful indications for the use, in exceptional circumstances, of equipment not designed for such lifting of persons, the following Opinion delivered on 19 January 2011 on the concept of exceptionality.

Il Direttore Generale
The general director

Oggetto: concetto di eccezionalità di cui al punto 3.1.4 dell'allegato VI al decreto legislativo n. 81/2008 e s.m.i.

Allo scopo di chiarire il reale significato e l'estensione del termine "a titolo eccezionale" nel caso di sollevamento di persone con mezzi non destinati a tale scopo, si ricorda che il punto 3.1.4 dell'allegato VI al decreto legislativo n. 81/08, stabilisce che: "... ommissis ... a titolo eccezionale, possono essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che si siano prese adeguate misure di sicurezza, conformemente a disposizioni di buona tecnica che prevedono il controllo appropriato dei mezzi impiegati e la registrazione di tale controllo; ... ommissis ..."

Al riguardo, considerato che la disposizione in esame è stata introdotta per garantire in concreto

valide condizioni di sicurezza ai lavoratori nelle operazioni di sollevamento svolte con attrezzature non previste a tal fine; si ritiene che la stessa possa trovare applicazione nei seguenti casi:

> quando si tratti di operare in situazioni di emergenza;

> per attività la cui esecuzione immediata è necessaria per prevenire situazioni di pericolo, incidenti imminenti o per organizzare misure di salvataggio;

> quando per l'effettuazione di determinate operazioni rese necessarie dalla specificità del sito o del contesto lavorativo le attrezzature disponibili o ragionevolmente reperibili sul mercato non garantiscono maggiori condizioni di sicurezza.

In definitiva, la Commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro ritiene sia utile, allo scopo di conferire più agevole applicabilità alla previsione di legge, dare i suddetti chiarimenti circa il reale significato del concetto di "eccezionale" richiamato nell'allegato VI al DLgs. n. 81/08.

Le operazioni di sollevamento persone con attrezzature non specificamente previste, unicamente nei casi indicati, vanno effettuate secondo specifiche procedure di sicurezza che comprendano a valle di una analisi dei rischi, i criteri per la scelta più appropriata delle attrezzature da impiegare, i requisiti delle apparecchiature accessorie da abbinare ad essi, le modalità operative per le varie fasi di lavoro in cui i sistemi così realizzati sono utilizzati nonché quelle per la sorveglianza ed il controllo delle une e delle altre.

Subject: concept of exceptionality referred to in point 3.1.4 of Annex VI to Legislative Decree no. 81/2008 and s.m.i.

In order to clarify the actual meaning and the extension of the term "by way of exception" in the case of lifting persons by means not intended for that purpose, it is recalled that point 3.1.1 of Annex VI to Legislative Decree no. 81/08, states that: "... ommissis ... on an exceptional basis, equipment for the lifting of persons may not be used for this purpose, provided that appropriate security measures are taken, in accordance with the provisions of good technique that includes the proper control of the means employed and the recording of such control; ... ommissis ..."

In this regard, given that this provision was introduced in order to guarantee in concrete valid safety conditions for workers in lifting operations carried out with equipment not provided for this purpose, it is believed that it can be applied in the following cases:

> when dealing with emergency situations;

> for activities whose immediate execution is necessary to prevent dangerous situations, imminent incidents or to arrange rescue measures;

> whenever the performance of any operations required by the specifics of the site or of the workplace context, the equipment available or reasonably available on the market does not guarantee greater security.

Ultimately, the Permanent Advisory Committee on Occupational Safety and Health considers it useful to provide the aforementioned clarification of the true meaning of the concept of "exceptional" referred to in Annex VI to the LD. n. 81/08.

Lifting people with equipment not specifically provided, only in the cases indicated, should be carried out in accordance with specific safety procedures which include a risk analysis, criteria for the most appropriate choice of equipment to be used, requirements for ancillary equipment to combine with them, the operating modes for the various work phases in which the systems thus realized are used as well as those for the surveillance and control of one another and of the others.

Caratteristiche:

Features:

La cesta sollevabile con gru è costituita da una struttura in carpenteria metallica, è dotata di una targa che specifichi il peso proprio, il numero di persone e la massa per la quale è progettata.

Ha una protezione laterale continua fino ad un'altezza di 1m. Un corrimano è previsto all'interno della piattaforma di lavoro, al limite superiore della protezione continua, per evitare l'esposizione delle mani allo schiacciamento. Se sono installate porte, esse si aprono solo verso l'interno. Le porte di accesso sono equipaggiate con un dispositivo di fermo che eviti una improvvisa apertura della porta.

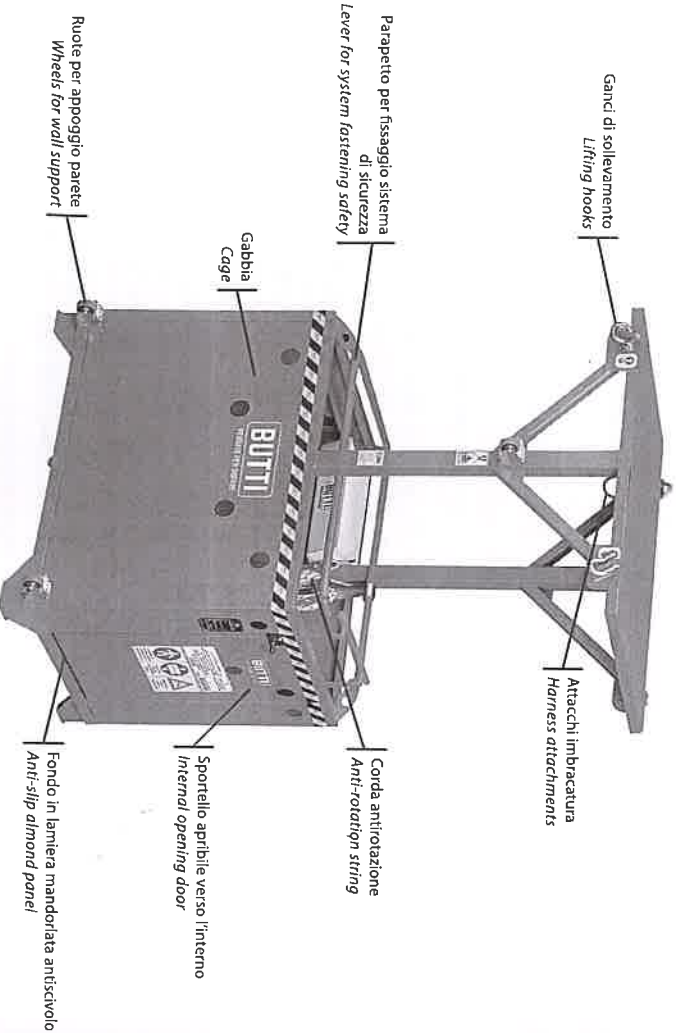
La cesta sollevabile con gru deve essere munita di un tetto di protezione ove vi è pericolo di caduta di oggetti dall'alto. L'intera struttura è sottoposta ad un trattamento di preparazione e pittura delle superfici a mezzo di spazzolatura meccanica fine e di sgrassatura chimica cui fa seguito un ciclo di verniciatura resistente agli agenti atmosferici.

The lifting crane with crane is made up of a metal carpentry structure. It is equipped with a plate that specifies its weight, number of people and the mass for which it is designed.

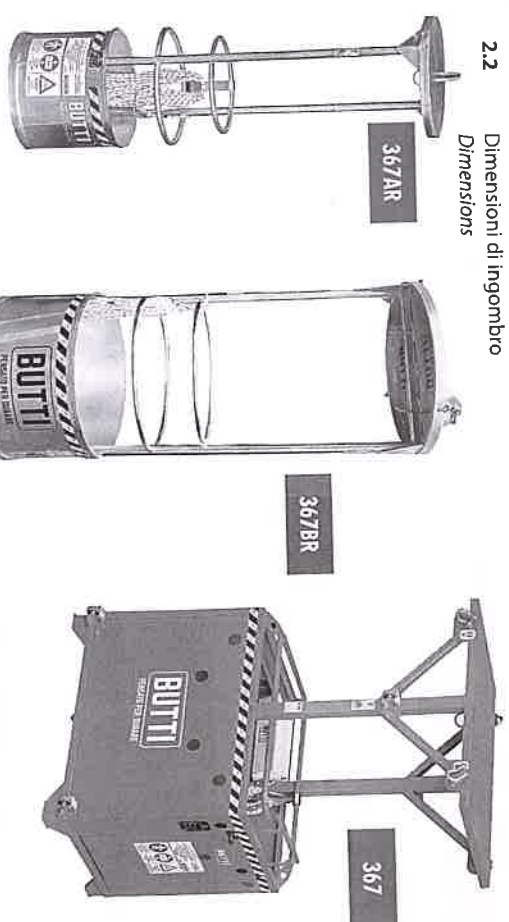
It has a lateral protection up to a height of 1m. A handrail is provided inside the work platform, at the upper limit of the continuous guard, to avoid exposing hands to crushing.

If doors are installed, they only open inwards. The access doors are equipped with a locking device that avoids a sudden opening of the door. The crane lifting cage must be fitted with a protective roof where there is a risk of falling objects from above.

The entire structure is subjected to a treatment of surface preparation and cleaning by means of fine mechanical brushing and chemical degreasing followed by a weather-resistant coating cycle.



2.2 Dimensioni di ingombro
Dimensions



Codice	H1	H2 Totale	P Esterna	L Esterna	N° Persone a bordo	Tara Kg	Portata Max Kg	Peso totale pieno carico
367	1280	2400	1000	1400	4	312	500	812
367AR	1150	2400	Ø 660	-	1	80	150	230
367BR	1150	2400	Ø 950	-	2	138	300	438
367TS	1280	2400	1000	1400	4	345	500	845
367ST	1280	-	1000	1400	4	230	500	730
367L	1280	2400	1400	2500	5	555	600	1120
367F	1280	2400	1400	2500	4 + 1 (informate in barrel)	555	600	1155

2.3 Condizioni climatiche di impiego

Climatic use conditions

Temperatura di esercizio: minima -10° C ; massima +50° C ; umidità relativa massima 80%
Working temperature : minimum - 10°C / 14°F ; maximum +50°C / 122°F ; maximum relative humidity 80%.

3.1 Imballo, trasporto e movimentazione

Packing, transport, handling

La cesta sollevabile è fornita priva di imballo. Eventuali imballi, anche impermeabilizzati o per trasporti via mare possono essere predisposti su richiesta. Il materiale, opportunamente conservato, può essere immagazzinato per un periodo di circa due anni in ambienti coperti in cui la temperatura sia compresa tra -10° C e +50° C con umidità relativa del 80%. Per diverse condizioni ambientali occorre predisporre un imballo specifico. Se si intende procedere allo stoccaggio del materiale seguire le istruzioni al capitolo 3.5 - ALTRE ATTIVITÀ.

Evitare di sovrapporre, durante il trasporto, pesi o merci alla struttura della cesta che potrebbe subire deformazioni o danneggiamenti. Predisporre l'attrezzatura necessaria per lo scarico e la movimentazione della cesta tenendo conto dei parametri forniti (peso, dimensione, punti di presa). Per lo scarico e la movimentazione si rammenta che i colli di massa superiore a 30kg devono essere movimentati utilizzando idonee attrezzature.

The lifting man basket is delivered without any packing. Any required packing - even rainproof or foreseen for destinations via sea - may be prepared on demand. The material, if properly preserved, may be stored for about two years in a covered environment where the temperature ranges between -10°C / -14°F and 50° C / 122° F with a relative humidity of 80%. Under different weather conditions a specific packing should be prepared. If the material is to be stored, please follow the instructions in Chapter 3.5 - OTHER ACTIVITIES. Avoid superposing weights or goods, which might cause deformations or damages, during transport. Prepare the necessary tooling to unload and handle the basket taking the provided parameters into account (weight, dimension, gripping points). For unloading and handling, remember that items having a mass greater than 30 kg must be handled using a proper equipment.

3.2 Riepilogo targatura

Calibration summary

Le targhette di identificazione sono:
 1. Targhetta metallica apposta solidalmente sulla struttura del cestone sollevabile per gru contenente le seguenti diciture:
 > Nome ed indirizzo del costruttore:

Butti s.r.l. - Via Mayer, 13 - Cisano B.Sco (BG)

- > Tipo dell'attrezzatura: Sigla commerciale di identificazione
- > Portata massima
- > Tara
- > Portata totale
- > Anno costruzione
- > N° di serie
- > N° persone
- > Dimensioni
- 2. Targhette degli accessori di imbracatura eventualmente incorporati
- 3. Avvertenze per il corretto utilizzo.



Identification plates are:

1. Metallic plate, integral with the structure of the products and containing the following information:
 - > Name and address of the manufacturer;

Burti s.r.l. - Via Mayer, 13 - Cisano B. sco (BG)

- > Type of equipment; business identification logotype
- > Maximum utilization load
- > Tare
- > Total load
- > Construction year
- > Serial number
- > People N°
- > Dimensions
2. Harness accessories plates eventually incorporated
3. Advices for a correct use.



Leggibilità e conservazione Readability and plate keeping

Le targhe devono essere sempre conservate leggibili relativamente a tutti i dati in esse contenute, provvedendo periodicamente alla loro pulizia.

Qualora una targa si deteriori e/o non sia più leggibile, anche in un solo degli elementi informativi riportati, si raccomanda di richiederne un'altra al costruttore, citando i dati contenuti nel presente manuale o nella targa originale, e provvedere alla sua sostituzione.

Plates shall be always kept readable with reference to all contained data by periodically providing for cleaning. In case a plate deteriorates and/or is not readable any longer - even in one single reported information element - it is advisable to ask the manufacturer for a new one, stating data contained in this handbook or on the original plate, and provide for its replacement.



ATTENZIONE ATTENTION

Le targhe non devono essere rimosse ed è assolutamente vietato apporre sul cestone sollevabile per gru altre targhe senza la preventiva autorizzazione del costruttore.

Plates shall never be removed and it is absolutely prohibited to put other plates on the lifting man basket for cranes without prior authorization of the manufacturer.

3.3 Installazione e messa in servizio Installation and start-up

Vincoli di installazione:

è assolutamente vietato sollevare qualsiasi tipo di cesta sollevabile senza utilizzare tutti i ganci di sollevamento ad esso applicati; gli accessori di sollevamento flessibili possono essere delle funi di acciaio conformi alla EN 13414-1 oppure catene conformi alla EN 818-4 aventi un fattore di sicurezza di almeno:

- > 8x (peso cestone + portata) per le catene
- > 10x (peso cestone + portata) per le funi di acciaio

Incluse le parti finali di aggancio.

Questi accessori di sollevamento devono avere una lunghezza uguale o superiore a 2mt.

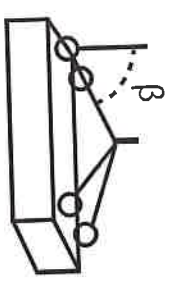
Installation constraints:

it is absolutely forbidden to lift any type of lifting basket without using all the lifting hooks applied to it; flexible lifting accessories can be made of steel ropes conforming to EN 13414-1 or chains conforming to EN 818-4 having a safety factor of at least:

- > 8x (weighing weight + flow) for chains
- > 10x (basket weights + flow rate) for steel ropes

Including the end hooks.

These lifting accessories must have a length of 2m or more.



La massa totale del carico sospeso (personale incluso) dovrà essere inferiore al 50% della portata nominale della gru nelle normali condizioni d'uso. In ogni caso la portata non deve essere inferiore a 1000 kg.

The total mass of the suspended load (including personnel) shall be less than 50% of the rated capacity of the crane under normal conditions of use. In any case the capacity shall not be less than 1000 kg.

Equipaggiamento gru La gru deve essere preventivamente controllate e devono essere conformi alle normative

vigenti, inoltre dovrà essere equipaggiata con:

- > limitatore di prestazione (carico e momento)
- > freno automatico, tale che quando i controlli sono rilasciati il funzionamento si arresta (controllo a uomo presente)
- > discesa solo a motore innestato
- > fine corsa dei movimenti gru.

il sollevamento e l'abbassamento delle persone è permesso solo con gru con limitatore di carico nominale; per operazioni sotto il livello del terreno deve esser previsto un limitatore di discesa.

Controlli preliminari ed installazione

Effettuare prima della messa in servizio i seguenti controlli :

- > controllare l'integrità delle diverse parti della cesta, in particolare dei dispositivi di sicurezza (gancio attacco alla gru).
- > segnalare al costruttore eventuali anomalie.

L'installazione della cesta sull'apparecchio di sollevamento si effettua semplicemente agganciando la parte superiore della cesta con il gancio della gru.

Verificare visivamente l'avvenuto bloccaggio e la stabilità della cesta sulla gru.

Crane equipment

The crane must be checked beforehand and must comply with the rules in force, furthermore it shall be equipped with:

- > performance limiting device (loading and moment)
- > automatic brake, such as when controls are released its functioning stops (with domed control)
- > descent only with engine on
- > limit switch for crane movements.

Preliminary checking and installation

Before start-up check the following:

- > check the integrity of the several parts of the basket, of safety devices in particular (crane hook),
- > inform the manufacturer or agent of any anomalies.

To install the basket on the lifting device simply hook its upper part to the crane hook.

Visually check that the locking is safe and the basket is steady on the crane.



In caso di acquisto della cesta sollevabile 367TS ricevuta con tetto smontato, seguire le istruzioni di montaggio a pagina 34.

In case of purchase of the 367TS lifting basket received with the roof removed, follow the assembly instructions on page 34.

3.4

Indicazioni tecnico-procedurali a bordo

Procedure to be followed before lifting the basket with the operator on board

Prima di sollevare persone con mezzi non destinati a tale scopo, oltre a verificare l'effettiva sussistenza dei presupposti di eccezionalità di cui al parere, allegato, occorre valutare attentamente sia aspetti tecnici che procedurali, di seguito trattati distintamente per carrelli e per gru.

Nei casi di cui sopra è possibile sollevare persone con macchine non destinate a tale scopo solo se il loro sollevamento avviene mediante mezzi idonei al sollevamento di persone in sicurezza. È assolutamente vietato sollevare persone direttamente su forche, palle o altri supporti di fortuna. L'impiego di ceste/cestelli per il sollevamento di persone su macchine previste per il solo sollevamento materiali richiede che il datore di lavoro valuti i rischi legati al sollevamento persone che i fabbricanti delle macchine destinate al sollevamento materiali non hanno considerato e che, quindi, adotti le relative misure di sicurezza.

In particolare, i principali aspetti che devono essere presi in considerazione, come meglio dettagliati nei paragrafi successivi, dal datore di lavoro che si accinge ad impiegare eccezionalmente questa tipologia di attrezzature di lavoro sono i seguenti:

Caratteristiche delle attrezzature di lavoro

- > stabilità, resistenza e portata del sistema in relazione alla nuova configurazione di carico e al collegamento tra cesta/cestello e la macchina di sollevamento;
- > accesso alla cesta/cestello;
- > stato di manutenzione e conservazione dell'attrezzatura di lavoro;
- > corretta installazione della cesta/cestello;
- > protezione contro il rischio di contatto con organi mobili.

Before lifting people with means not intended for this purpose, apart from verifying the existence of the attachment requirements of the exceptions in the opinion, both technical and procedural considerations should be carefully considered, followed separately for trolleys and cranes.

In the above cases it is possible to lift people with machines not for this purpose only if their lifting is carried out by means of lifting people safely. It is absolutely forbidden to lift people directly on forks, pallets or other fortune holders.

The use of baskets / baskets for lifting people on machines intended for the sole lifting of the material requires the employer to assess the risks associated with the lifting of persons that the manufacturers of the machines for the lifting of material have not considered and that therefore adopt the relevant safety measures.

In particular, the main aspects to be considered, as further described in the following paragraphs, the employer who expects to employ this type of work equipment exceptionally is as follows:

Features of work equipment

> stability, resistance and system flow in relation to the new load configuration and the connection between the basket / basket and the lifting machine;

> basket / basket access;

> maintenance and maintenance status of the work equipment;

> correct installation of the basket / basket;

> protection against the risk of contact with moving parts.

Ambiente di lavoro

> idoneità del sito in cui si deve operare (livellamento, condizioni e stabilità del suolo, adeguata visibilità etc.);

> delimitazione della zona di intervento e divieto d'accesso al personale non coinvolto.

> condizioni atmosferiche: al riguardo, occorre individuare i parametri ambientali limite per l'operatività (velocità del vento etc...);

> individuazione e controllo delle possibili cause di interferenza fra strutture fisse e cesta/cestello durante i movimenti;

> rispetto delle distanze di sicurezza dalle strutture fisse;

> predisposizione di misure idonee a prevenire la caduta di oggetti.

Work environment

> suitability of the site to be operated (leveling, soil condition and stability, adequate visibility, etc.);

> delimitation of the intervention area and prohibition of access to uninvolved personnel.

> weather: in this regard, it is necessary to identify the environmental parameters for operation (wind speed etc...);

> identification and control of possible causes of interference between fixed structures and basket / basket during movements;

> respect for the distance of security from fixed structures;

> provision of suitable measures to prevent the fall of objects.

Personale e modalità di utilizzo delle attrezzature di lavoro

> individuare la configurazione adatta all'intervento da svolgere (ad es. scegliere il carrello o la gru e la cesta/cestello adatti in considerazione delle altezze da raggiungere e del numero di persone coinvolte);

> mettere a disposizione dispositivi di protezione individuale, con particolare attenzione a quelli contro le cadute dall'alto;

> recupero dell'operatore in caso di guasto, malfunzionamento etc.;

> nomina di un sovraintendente alle operazioni o di un capo manovra;

> impiego di personale specificamente formato ed addestrato;

> garanzia di assistenza continua terra-bordo con possibilità di agevole comunicazione;

> utilizzo di messaggi codificati per la comunicazione (segnalatica vocale/gestuale) di sicurezza

- terra- bordo e viceversa;
- > limitazione della velocità di sollevamento.

Personnel and how to use work equipment

- > *Identify the configuration suitable for the work to be done (eg choosing the trolley or crane and the basket / basket suitable for the heights to be reached and the number of people involved);*
- > *provide individual protection devices, with special attention to those against falling from above;*
- > *recovery of the operator in case of failure, malfunction etc.;*
- > *appointing a superintendent to the operations or a maneuver;*
- > *use of specifically trained and trained personnel;*
- > *continuous ground-edge maintenance support with easy communication;*
- > *using encoded messages for voice / gestural signaling for land-board security and vice-verso;*
- > *lifting speed limitation.*

Indossare idonea imbracatura conforme alla normativa UNI 361 con cordino di fissaggio, da utilizzare nella modalità di trattenuta (senza dispositivi di rinvio o ammortizzatori) con posizionamento dorsale.

Wear suitable harness conforming to the UNI 361 standard with lanyard, to be used in retention mode (without transmission devices or dampers) with dorsal positioning.



Obbligatoria oltre alla marcatura CE la seguente documentazione: la dichiarazione di conformità CE da parte del fabbricante e la nota informativa rilasciata dal fabbricante stesso e consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto.

In addition to the CE marking, the following documentation is mandatory: declaration of CE conformity by the manufacturer and information note supplied by the manufacturer and provided to the dealer at the moment of purchase.

- > Agganciare il cordino posto nella posizione dorsale mediante moschettone con dispositivo di sicurezza ai punti di ancoraggio previsti sulla cesta.
- > Chiudere lo sportello di ingresso alla cesta se previsto.
- > Iniziare a comunicare con il gruiista, quando siamo sicuri di aver messo in atto tutto quanto riportato nel presente manuale e tutte le procedure di sicurezza sono state attuate iniziare le fasi di sollevamento.

- > *Attach the lanyard placed in dorsal position by means of hook with safety device to the anchoring points provided on the basket.*
- > *Close the door of access to the basket.*

Start communicating with the crane operator, when you are sure of having implemented all the information contained in this manual and when all safety procedures are implemented, begin the lifting stages.

Procedure speciali

Le seguenti procedure speciali dovrebbero essere seguite quando vengono sollevate persone.

- > La persona specificatamente responsabile della supervisione del lavoro da compiere, determina il modo meno pericoloso per eseguire il lavoro o accede all'area e autorizza l'attività. La persona responsabile ha il compito di descrivere l'operazione ed i suoi tempi di attuazione. La relazione una volta approvata dal responsabile sarà conservata agli atti.
- > Il sollevamento ed il mantenimento in quota devono essere fatti in sicurezza sotto la direzione di una persona appositamente designata.
- > Una riunione in presenza del gruiista, del preposto e del personale che deve essere sollevato e mantenuto in quota ed i supervisori responsabili del lavoro, deve essere tenuta per analizzare le procedure che devono essere seguite non escludendo quelle procedure per l'ingresso e l'uscita del personale nella cesta o nel cestello e per identificare l'area nella quale il personale entra o esce.
- > Il gruiista ed il preposto dovranno effettuare una prova di sollevamento con una massa equivalente a quella che deve essere sollevata, applicata alla cesta o al cestello per verificarne il funzionamento.
- > Le comunicazioni tra il gruiista, il preposto ed i lavoratori che sono sollevati devono essere sempre mantenute.
- > Quando dalla cesta o dal cestello deve essere eseguita una saldatura, l'elettrodo dovrà essere protetto dal contatto con i componenti metallici della cesta o del cestello.
- > Il personale sollevato o mantenuto dovrà usare cinture di sicurezza collegate a punti di aggancio predisposti.
- > Gli operatori devono rimanere ai posti di comando quando la cesta o il cestello sono occupati.
- > Il movimento della cesta o del cestello che trasporta il personale dovrà essere fatto in maniera cauta e controllata senza movimenti bruschi della gru. La velocità di salita o discesa non deve superare 0,5 m/s.
- > Una gru mobile non deve spostarsi mentre il personale è nella cesta o nel cestello.
- > Il personale deve mantenere tutte le parti del corpo all'interno della cesta o cestello sospeso durante il sollevamento, l'abbassamento e il posizionamento. Il personale non può sostare o lavorare sul corrimano o sui fermapièdi della cesta o cestello.
- > Se la cesta o il cestello non può ritornare al suolo dovrebbe essere fissata alla struttura della gru prima che il personale entri o esca.
- > La cesta o il cestello non dovrebbe essere usata per venti superiori a 7 m/s o in presenza di tempo perturbato, neve, ghiaccio, nevischio o altre condizioni di tempo avverso i cui effetti possono incidere sulla sicurezza del personale.
- > Dopo l'agganciamento della cesta o del cestello e prima che il personale possa compiere qualsiasi lavoro, dovranno essere provati tutti i dispositivi di sicurezza.

Special procedures

- > *The following procedures should be followed when people are lifted.*
- > *The person specifically responsible for supervising the job to be done determines the least dangerous way to carry it out.*
- > *The responsible person shall describe the operation and its carrying out times. Once it is approved by the responsible, the report shall be preserved with the safety plan.*
- > *Lifting and keeping overhead must be safely done under the direction of a properly assigned person.*
- > *A meeting with the crane man, the person in charge and the supervisors responsible for this sector shall be held to determine the procedures to be carried out, without excluding the procedures for people's entering and standing on the platform.*
- > *The communications between the crane man, the person in charge and the operators that must be lifted shall be kept at all times.*
- > *Operators shall remain at the control stations when the platform is in use.*
- > *The movement of the work platform that transports the personnel shall be carried out in a careful and controlled way without any sudden movement by the crane. The rise speed must not exceed 0,5 m/s / 1,5 mph.*
- > *The personnel onboard shall be provided with an evacuation system in case of emergency.*

Prove di funzionamento - Idoneità all'impiego

La cesta è già stata sottoposta a collaudo presso il costruttore per accertare la rispondenza funzionale e prestazionale dello stesso. La procedura di verifica, di seguito descritta, si riferisce all'accertamento che l'utilizzatore deve effettuare circa la rispondenza funzionale e prestazionale della cesta installata sull'apparecchio di sollevamento onde deliberrarne l'idoneità all'impiego dell'intera installazione.

Procedere all'esecuzione delle prove funzionali a "vuoto"

- > abilitare le funzioni dell'apparecchio di sollevamento.
- Procedere all'esecuzione delle prove di carico dinamico secondo le seguenti istruzioni (dopo aver effettuato diligentemente tutte le fasi dell'installazione della cesta):**
- > predisporre un carico disposto avente massa pari al 125% della portata nominale;
- > accertarsi che la portata massima dell'apparecchio di sollevamento sia adeguata;
- > sollevare lentamente la cesta senza generare strappi;
- > se disponibile eseguire le prove di carico utilizzando la velocità "lenta";
- > sollevare lentamente il carico e verificare che ciò avvenga senza difficoltà, non si avvertano rumorosità anomale, evidenti deformazioni della struttura della cesta, oscillazioni della gru o instabilità del carico;
- > ripetere la prova a velocità massima eseguendo i controlli precedenti e verificare la stabilità del carico nelle fasi di frenata;
- > appoggiare lentamente al suolo la cesta e rimuovere il carico.

Operating tests - Suitability for use

The basket has already been tested by the manufacturer in order to assess its functional and performance compliance. The verification procedure is described below and refers to the control to be carried out by the user on the functional and performance compliance of the basket installed on the lifting device in order to approve the suitability for use of the whole installation.

Proceed to the functional tests with the empty device

- > enable the functions of the lifting device.
- Proceed to dynamic load tests according to the following instructions (after carefully carrying out all installation phases of the basket):**
- > arrange a load with a mass of 125% of the rated capacity;
- > make sure that the maximum carrying capacity of the lifting device is adequate;
- > slowly lift the basket without any tearing;
- > if available, carry out load tests by applying the "slow" speed;
- > slowly lift the load and check that no difficulty is encountered, that there aren't any anomalous noises;
- > clear deformations of the structure of the basket, crane oscillations or instability of the load;
- > repeat the test at the maximum speed while carrying out the previous controls and check the stability of the load during the braking phases;
- > slowly rest the basket on the ground and remove the load.

3.3

Altre attività
Other activities

Stoccaggio

Prima di procedere allo stoccaggio controllare la superficie della struttura e verificare che non vi siano abrasioni della vernice, che possono provocare ossidazioni. Se presenti proteggerle con prodotti antiossidanti.

La cesta può essere stoccata fino ad un periodo massimo di due anni in ambiente con le seguenti caratteristiche:

- > protetto dagli agenti atmosferici;
 - > umidità relativa non superiore all' 80%;
 - > temperatura: minima - 10°C; massima +50°C.
- Per periodo di stoccaggio superiore ai due anni richiedere procedure di conservazione al costruttore.

Ripristino dopo stoccaggio

Prima della messa in funzione dopo un lungo periodo di immagazzinaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

per la struttura

- > eliminare lo sporco dalla struttura;
- > porre rimedio ad eventuali danneggiamenti della struttura (superfici scalfite, vernice scrostata, ecc.).

per i meccanismi

- > verificare il corretto fissaggio dei meccanismi alla struttura;
- > eliminare tracce di ossidazione dalle parti scorrevoli e/o mobili;
- > lubrificare i perni e le cerniere.

Stocking

Before stocking, the surface of the structure should be checked for any abrasion of the coating, which could cause oxidation. If abrasions are found, protect them with antioxidant products.

The basket can be stocked up to two years in an environment having the following characteristics:

- > protection against weathering;
 - > relative humidity not exceeding 80%;
 - > temperature: minimum - 10°C / 14°F; maximum +50°C / 122°F.
- For a stocking period of over two years, the manufacturer should be required conservation procedures.

Restoration after stocking

Before start-up after a long stocking period, the following operations shall be carried out:

for the structure

- > remove any dirt from the structure;
- > fix any damage to the structure (scratched surfaces, scraped paint, etc.).

for mechanisms

- > check that the mechanisms are correctly fixed to the structure;
- > remove any traces of oxidation from sliding and/or mobile parts - lubricate pins and hinges.



PERICOLO | DANGER
NON UTILIZZARE LA CESTA CON VENTO SUPERIORE AI 25 Km/h, IN CASO DI NEVE, IN PROSSIMITÀ DEI CAVI DELL'ALTA TENSIONE E IN QUALSIASI CONDIZIONE AMBIENTALE CHE COMPROMETTA LA SICUREZZA DEGLI OPERATORI A BORDO DELLA CESTA.

DO NOT USE THE BASKET IF THE WIND EXCEEDS 25 Km/h or 15.5 MPH, IN CASE OF SNOW, NEAR HIGH-VOLTAGE LINES AND IN ANY ENVIRONMENTAL CONDITIONS THAT MAY AFFECT THE SAFETY OF OPERATORS ON THE BASKET.

4.1

Abilitazione, uso e disattivazione
Activation, use deactivation

Prima di iniziare ad operare con il cestone, eseguire le seguenti operazioni:
> Controllare visivamente le condizioni dello stato del cestone e di tutti i dispositivi di sicurezza e controllare il registro dei controlli programmati per verificare lo stato della manutenzione.

Ambiente operativo ed operatori

Devono avere le seguenti caratteristiche:

- > **Temperatura:** min.: -10°C; temperatura max.: +50°C; umidità relativa max.: 80%. Considerare che operando in altezza, il valore della temperatura può aumentare considerevolmente rispetto a quanto misurato a terra, soprattutto se in presenza di locali chiusi. Adeguare il tempo di esposizione degli operatori in quota alle condizioni ambientali per non causare situazioni di pericolo
- > **Ambiente:** la cesta non può essere impiegata in ambiente con vapori, fumi o polveri corrosivi e/o abrasivi, con rischi di incendio o di esplosione e comunque non può essere utilizzata in ambiente ove sia prescritto l'impiego di componenti antideflagranti.

Before using the basket, the following operations shall be carried out:

- > Visually check the condition of the lifting accessory and of all the safety equipment and check the records of the planned checks to check the maintenance state.

Operational environment and operators

Devono avere le seguenti caratteristiche:

- > **Temperature:** min.: -10°C / 14°F; max +50°C / 122°F; relative humidity max.: 80%. Please note that operating overground the value of the temperature may significantly increase with respect to the value on the ground, in closed environments in particular. The exposure time of overground operators shall be adapted to environmental conditions to prevent any risk!
- > **Environment:** the basket shall not be employed in environments with corrosive and/or abrasive vapours, fumes or dusts, on fire or explosion hazard and in any case and where the use of flameproof components is prescribed.



Non deve inoltre essere utilizzata in zone ove siano presenti forti campi elettromagnetici che possono generare accumuli di cariche elettrostatiche.
In areas where there are strong electromagnetic fields that may engender electrostatic charge accumulations of electro-static loads.

> **Uso all'aperto:** la cesta può essere esposta agli agenti atmosferici durante l'utilizzo. Dopo l'utilizzo all'aperto la cesta deve essere ricoverata in luogo coperto ed asciutto.

> **Illuminazione:** la cesta non è dotata di illuminazione propria, il livello di illuminazione ambiente deve sempre essere tale da garantire l'operatività nella massima sicurezza possibile.

> **Operatore a bordo della cesta:** deve essere persona idonea al lavoro e psicofisicamente in grado di attendere alle esigenze connesse con l'operatività della cesta nel suo uso inteso. Deve essere permanentemente in contatto (vocale, visivo o con altri mezzi idonei), con l'operatore a terra.

> **Operatore a comando della gru:** deve essere persona abilitata all'utilizzo dello stesso. Non deve permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo della cesta ed impedirne l'uso a personale estraneo (soprattutto a minori di 16 anni). Deve seguire le indicazioni fornite per ottenere la maggior sicurezza per sé e per gli altri nell'uso della macchina. In particolare deve osservare scrupolosamente le indicazioni contenute nel presente manuale ed in quello della gru. Non deve mai abbandonare la sua posizione a comando della gru durante le operazioni in quota e fino a quando la persona all'interno della cesta non sia stata riportata a terra. Deve essere permanentemente in contatto (vocale, visivo o con altri mezzi idonei), con chi opera in quota.

Capacità di carico, carichi consentiti e non ammessi, livello di lavoro

La capacità nominale del cestone è chiaramente indicata dalla targhetta posizionata su di esso. Il limite di portata dell'attrezzatura di sollevamento non deve mai essere superato, anche se è determinato con ampi margini di sicurezza. Il peso del cestone deve sempre essere tolto dalla portata nominale del dispositivo di sollevamento. Il peso del cestone è indicato dalla targhetta posta sul suo telaio.

> **Outdoor use:** the basket may be exposed to weathering during its use. After an outdoor use the basket shall be sheltered in a covered and dry place.

> **Lighting:** the basket is not provided with an own lighting system, the environment lighting level shall always be enough to guarantee operating under the safest conditions.

> **Operator on the basket:** the operator shall be a person suitable for work and psychologically able to attend the needs connected to the use of the basket it is destined to. The operator must keep in touch at all times (vocally, visually or through other proper means), with the operator on the ground.

> **Operator controlling the crane:** the operator must be qualified to use it. The operator shall not allow anybody approaching during the use of the basket and prevent foreign people from using it (especially people under 16). The operator shall follow the supplied indications to obtain the maximum safety for him/herself and other people while using the machine. In particular, the operator shall carefully observe the indications contained in this handbook as well as in the crane handbook. The operator must never leave his/her position of control of the crane during overground operations and until the person inside the basket is back on the ground. The operator must keep in touch at all times vocally, visually or through other proper means, with the operator overground.

Carrying capacity, allowed and non-allowed loads, working level

The rated capacity of the basket is clearly indicated by the plate placed on it.

The carrying-capacity limit of the lifting accessory shall never be exceeded, even though it is determined with wide safety margins. The weight of the basket must always be taken off the rated capacity of the lifting device. The weight of the basket is indicated by the plate placed on its frame.



Non è consentita la movimentazione, con la cesta, di alcun tipo di carico diverso da quello previsto.
No handling of any different load from the expected load is allowed with the basket.

Sollevamento e manovra

1. Prima di far salire l'operatore a bordo della cesta:

- a. assicurarsi di aver messo in funzione tutti i dispositivi di sicurezza della cesta e della gru
- b. posizionare la macchina (gru + cesta) in corrispondenza della zona di lavoro

2. Prima di sollevare:
- assicurarsi che l'operatore abbia agganciato i propri dispositivi di ritenuta personale
 - attendere un segnale di conferma a procedere da parte dell'occupante



L'ingresso e l'uscita dalla cesta è consentito solo ed esclusivamente quando la cesta è appoggiata a terra.
Non rispettare queste avvertenze può comportare la caduta del cestone e di chi è a bordo!

3. Sollevare lentamente la cesta fino alla quota necessaria. Durante le manovre il gruiista dovrà sempre sorvegliare con la massima attenzione su tutte le fasi del sollevamento, limitando le traslazioni del braccio. Mai lasciare il proprio posto ai comandi della gru una volta iniziata l'operazione di sollevamento!

Termine lavoro, rimozione dalle cestone sollevabile

Se la cesta deve rimanere installata sullo stesso apparecchio di sollevamento sul quale ha operato, rispettare le seguenti disposizioni:

- > posizionare l'apparecchio di sollevamento e conseguentemente la cesta, in area di ricovero avendo cura che non generi pericoli di urto o interferenze con strutture e/o macchine circostanti;

Se la cesta deve essere rimossa dall'apparecchio di sollevamento, procedere come segue:

- > appoggiare la cesta al suolo
 - > posizionare la cesta in luogo asciutto avendo cura che non si generi pericolo di urto o interferenze con strutture o macchine circostanti.
- Se la cesta deve essere stoccata, procedere come descritto al paragrafo 3.5 ALTRE ATTIVITÀ.
- Se la cesta deve essere rimontata su un altro apparecchio di sollevamento, procedere come descritto al paragrafo 3.3 INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO.

Lifting and manoeuvring

1. Before the operator may enter the basket:

- make sure that all safety devices of the basket and of the crane are on
- place the machine (crane + basket) in the work area

2. Before lifting:

- make sure that the operator attached his personal restraint systems
- wait for a confirmation signal to proceed by the operator onboard



Entry and exit from the basket is only allowed when the the road is leaning on the ground.
If these warnings are not respected both the basket and the operator on board may risk to fall!

3. Slowly lift the basket up to the necessary height. During the manoeuvres, the crane operator must always carefully monitor all lifting stages, limiting arm transitions. Never leave one's control once lifting has been started!

End of work, leaving the lifting man basket

If the basket must remain installed on the same lifting device where it operated, the following instructions shall be carried out:

- > place the lifting device and the basket in a sheltered area, making sure there is no risk of impact or interferences with any structure and/or machine nearby;

If the basket is to be removed from the lifting device, proceed as follows:

- > rest the basket on the ground
- > place the basket in a dry area making sure there is no risk of impact or interferences with any structure and/or machine nearby.

If the basket is to be stored, proceed as described in paragraph 3.5 OTHER ACTIVITIES.
If the basket is to be reassembled on another lifting device, proceed as described in paragraph 3.5 INSTALLATION AND START-UP.

4.2 Cosa fare: SEMPRE

Use previsto, criteri e precauzioni d'uso



ATTENZIONE

Il corretto utilizzo del cestone consente di usufruire a pieno delle prestazioni che l'accesso di sollevamento è in grado di fornire in completa sicurezza. Tali potenzialità sono garantite solo attenendosi scrupolosamente alle indicazioni sotto riportate pertanto:

SEMPRE seguire le indicazioni e le istruzioni riportate nei manuali di installazione e di uso e verificare l'integrità delle parti del cestone.

SEMPRE assicurarsi, prima di iniziare qualsiasi manovra, che la zona di movimentazione dell'insieme cesta + gru sia libera da ostacoli.

SEMPRE assicurarsi, prima di iniziare qualsiasi manovra, che la cesta sia saldamente assicurata alla gru.

SEMPRE assicurarsi, prima di iniziare qualsiasi manovra, che l'operatore in quota dia il via a procedere.

SEMPRE accertare la leggibilità e lo stato di conservazione (pulizia) delle tanghe.

SEMPRE dare avvertenza al personale che lavora nella zona di manovra dell'inizio delle operazioni di sollevamento.

SEMPRE operare con gru posta su superficie piana e sufficientemente compatta.

SEMPRE azionare i vari movimenti evitando il più possibile di procedere ad impulsi di comando in rapida successione. Se disponibili impiegare le velocità "lente" di sollevamento.

SEMPRE al termine lavoro, posizionare le attrezzature in modo che non costituiscono elementi di pericolo di collisione.

SEMPRE segnalare eventuali anomalie di funzionamento (comportamento difettoso, sospetto di rottura, movimenti non corretti ecc.) al responsabile di reparto o cantiere e mettere la cesta fuori esercizio.

SEMPRE rispettare il programma degli interventi di manutenzione.

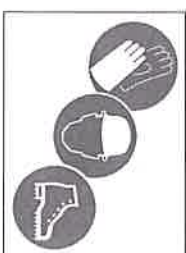
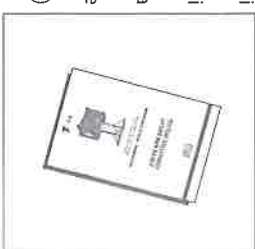
SEMPRE dopo l'agganciamento della piattaforma e prima che il personale possa compiere qualsiasi lavoro, dovranno essere provati tutti i dispositivi di sicurezza.

SEMPRE utilizzare una gru con portata nominale di almeno 5x (PORTATA + TABA).

SEMPRE verificare il movimento delle gru circostanti per evitare eventuali collisioni.

SEMPRE utilizzare un sistema di ancoraggio (corda o altro) per evitare la rotazione della cesta.

SEMPRE verificare la temperatura di esercizio (-10°C - +50°C).



4.2 What to do: ALWAYS

Foreseen use, criteria and use precautions



ATTENTION

The correct use of the lifting man basket allows fully exploiting the performances that the lifting accessory is able to give in complete safety. Such potentialities are guaranteed only scrupulously following the below-mentioned indications. Therefore:

ALWAYS follow the directions and instructions specified in the installation and operation handbooks and check the integrity of the parts of the basket.

ALWAYS make sure, before starting any manoeuvre, that the operation area of the assembly basket + crane is free from any obstacle.

ALWAYS make sure, before starting any manoeuvre, that the basket is firmly fixed to the crane.

ALWAYS make sure, before starting any manoeuvre, that the operator overground gives the go-ahead to the work.

ALWAYS work under the best lighting conditions of the area and visibility of the load.

ALWAYS warn the personnel working within the operation area that the lifting operations are being started.

ALWAYS operate with the crane on a flat and sufficiently compact surface.

ALWAYS carry out the several movements avoiding - as far as possible - to run jogs in rapid succession.

If available, use "Slow" lifting speeds.

ALWAYS, at the end of work, place the equipment so that it cannot cause any risk of impact.

ALWAYS inform the person in charge of the department or building yard of any working anomalies (faulty behaviour, suspicion of breaking, not correct movements, etc.) and put the basket out of run.

ALWAYS respect the maintenance programme.

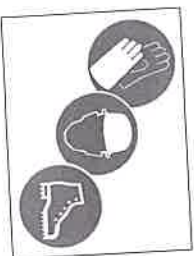
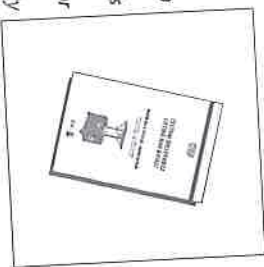
ALWAYS after fixing the basket, and before the personnel carries out any operation, all safety devices shall be checked.

ALWAYS use a crane with a rated capacity of at least 5x (CAPACITY + TARE).

ALWAYS check the movement of the crane nearby to avoid any impact.

ALWAYS use an anchorage system (cable or other) to avoid the rotation of the basket.

ALWAYS check the operating temperature (-10°C / 14°F - 50°C / 122°F).



4.3 Cosa fare: MAI



PERICOLO

L'utilizzo della cesta per manovre non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare gravi situazioni di pericolo per l'incolumità personale e di danno per l'ambiente di lavoro oltre a pregiudicare la funzionalità e la sicurezza intrinseca dell'accessorio. Le azioni sottodescritte, che ovviamente non possono coprire l'intero arco di potenziali possibilità di "cattivo uso" della cesta e costituiscono tuttavia quelle "ragionevolmente" più prevedibili, sono da considerarsi assolutamente vietate e pertanto:

Uso non previsto, uso non consentito

MAI sollevare la cesta mentre le persone transitano nell'area di manovra sottostante.

MAI tentare di sollevare un carico non uniformemente distribuito sul pavimento della cesta.

MAI sollevare carichi che, per le loro caratteristiche chimicofisiche, siano classificati come pericolosi (per es.: materiali infiammabili, esplosivi, ecc.).

MAI sollevare carichi che possono cambiare la loro configurazione, statica e/o il loro baricentro o il loro stato chimico-fisico, durante le operazioni di movimentazione.

MAI consentire l'uso della cestasollevabile a personale non qualificato o minore di anni 16.

MAI usare la cesta e la gru se non addestrati o idonei.

MAI lasciare il carico sospeso incustodito.

MAI sollevare carichi superiori alla portata nominale della cesta.

MAI usare la cesta per servizi diversi da quelli a cui è destinato.

MAI fare movimenti di traslazione con la cesta in quota, anche se non occupato dall'operatore.

MAI operare sollevamenti su superfici non piane.

MAI impiegare la cesta in condizioni ambientali non previste (-10°C +50°C) o in condizioni ambientali ostili, sfavorevoli e/o pericolose (vento forte superiore al limite previsto, pioggia battente, ecc.).

MAI azionare in modo ripetuto i pulsanti di comando dell'apparecchio di sollevamento.

MAI modificare le caratteristiche funzionali/prestazionali della cesta e/o dei suoi componenti.

MAI eseguire riparazioni provvisorie o interventi di ripristino non conformi alle istruzioni

o usare ricambistica non originale o non consigliata dal costruttore.

MAI affidare le operazioni di manutenzione e riparazione a personale non istruito dal costruttore.

MAI abbandonare la cesta al termine lavoro senza aver posto in atto le relative procedure di sicurezza.

MAI durante le fasi di manutenzione:

> usare mezzi non idonei

> operare senza i mezzi di protezione personale

> intervenire senza aver liberato la cesta dalla gru.

MAI utilizzare la cesta se non perfettamente rispondente in tutte le sue funzioni operative.

MAI far oscillare la cesta.



DANGER

The use of the basket for non-permitted manoeuvres, its misuse and lacking maintenance may cause situations of serious danger for personal safety and damage to the working environment, besides jeopardizing intrinsic functionality and safety of the lifting accessory.
The below-mentioned actions, which cannot obviously cover the entire range of potential possibilities of "bad use" and represent anyway the reasonably most predictable ones, are absolutely prohibited and therefore:

Unforeseen use, non-allowed use

- NEVER lift the basket while people are walking in the handling area underneath.
- NEVER try to lift a load which is not evenly distributed on the floor of the basket.
- NEVER lift loads which for their chemical-physical characteristics, are classified as dangerous (e.g.: inflammable, explosive materials, etc.).
- NEVER lift loads that may change their static configuration and/or their barycentre and/or their chemical-physical state, during handling operations.
- NEVER allow unskilled personnel or staff under 16 years of age using the lifting basket.
- NEVER use the basket and the crane if not trained or qualified.
- NEVER leave a load suspended or unattended.
- NEVER lift loads whose weight exceeds the nominal carrying capacity of the basket.
- NEVER use the basket for different services from the use it is destined to.
- NEVER make translation movements with the basket overground, even if the operator is not inside it.
- NEVER lift if the surfaces are not flat.
- NEVER use the basket under unforeseen (-10°C +50°C) or adverse and/or dangerous environmental conditions (strong wind exceeding the foreseen limit, driving rain, etc.).
- NEVER operate the controls of the lifting device repeatedly.
- NEVER modify the functional/performance features of the basket and/or its parts.
- NEVER carry out temporary repair works, reset interventions that are not complying with the instructions, nor use spare parts that are not original or not recommended by the manufacturer.
- NEVER entrust maintenance and repair operations to personnel who are not trained by the manufacturer.
- NEVER abandon the basket at the end of work without performing all safety procedures.
- NEVER during the maintenance phases:
 - > use non suitable means
 - > operate without personal-protection means
 - > intervene without releasing the basket from the crane.
 - NEVER use the basket if it does not comply with all its operating functions.
 - NEVER let the basket oscillate.

Il programma di manutenzione comprende interventi di tipo ordinario, che prevedono ispezioni, controlli e verifiche condotte direttamente dall'operatore e di tipo periodico che includono le operazioni di controllo e di sostituzione svolte da personale istruito allo scopo. Le verifiche periodiche sono frutto dell'esperienza della ditta Butti.

The maintenance program includes ordinary interventions, such as inspections, controls and verifications directly carried out by the operator in charge, as well as recurring operations, such as control and replacement operations carried out by properly trained personnel. The periodical inspections are the result of the experience of the company BUTTI.

5.1 Manutenzione ordinaria

Ordinary maintenance

Comprende le operazioni di manutenzione o di semplice verifica che possono essere eseguite direttamente dall'operatore secondo quanto prescritto nella presente documentazione. Tali operazioni, che non richiedono particolare uso di strumenti e attrezzature, si dividono in:

It concerns maintenance or simple verification operations that can be directly carried out by the operator in charge according to the prescriptions contained in this handbook.

Such operations do not require the use of special devices and equipment and are subdivided into

Interventi giornalieri:

- > verifiche visive generali
- > verifiche funzionali (controllo di buon funzionamento durante le fasi operative)
- > mantenimento della pulizia generale
- > pulizia targhetta (vedi paragrafo 3.2)

Daily interventions:

- > general visual checks
- > functional tests (good working during operation phases)
- > keeping of general cleaning
- > Plate cleaning (see paragraph 3.2)

Interventi settimanali:

- > Controllo dello stato di lubrificazione e, quando necessario, ingrassaggio dei meccanismi e di leve di azionamento, per garantire il regolare funzionamento e limitare l'usura

Weekly interventions:

- > check of the lubrication state and, when necessary, greasing the gears and drive levers to ensure standard working and limit wear

Prima di ogni utilizzo

- > verificare lo stato degli attacchi di sollevamento
- > verifica delle funi o catene di sollevamento
- > verifica di tutte le saldature strutturali

Before each use:

- > check the state of the lifting points
- > check of the state of the lifting accessory (chain and wire rope)
- > verification of all structural welds

MATERIALE FORNITO:

- > N° 8 viti M16 x 110 testa esagonale zincata
- > N° 8 dadi M16 autobloccante zincato
- > N° 8 rondelle M16 testa piana zincata
- > N° 6 piastre di rinforzo zincate

STRUMENTI NECESSARI AL MONTAGGIO:

- > Chiavi esagonali CH 24
- > Chiave dinamometrica per corretta coppia di serraggio finale

OPERAZIONI:

- > 1 Posizionare la cesta su una superficie piana. Procedere con l'inserimento del montante nella sede della cesta.
- > Posizionare il rinforzo zincato sul lato esterno montante/cesta e inserire le viti mantenendo la testa della vite all'esterno.



- > 2 Al lato interno della cesta procedere inserendo il rinforzo zincato.

Inserire le rondelle piane. Procedere avvitando il dado autobloccante senza serrarlo, questo per permettere la corretta unione di tutti i componenti prima del serraggio finale con chiave dinamometrica. Eseguire le operazioni descritte su entrambi i montanti.



- > 3 Utilizzando un imbrago a 4 rami procedere con il sollevamento del tetto e calarlo inserendo i montanti nelle apposite sedi nel tetto.

MATERIAL:

- > N° 8 M16 x 110 zinc-plated hexagonal head screw
- > N° 8 M16 zinc-plated self-locking nut
- > N° 8 M16 galvanized flat head washer
- > N° 6 galvanized reinforcement plates

TOOLS REQUIRED FOR ASSEMBLY:

- > CH 24 hex keys
- > Torque wrench for correct final tightening torque

OPERATIONS:

- > 1 Place the basket on a flat surface. Proceed with the insertion of the upright in the seat of the basket. Position the galvanized reinforcement on the external side of the upright / basket and insert the screws keeping the screw head on the outside.

- > 2 On the inside of the basket proceed by inserting the galvanized reinforcement.

Insert the flat washers. Proceed by screwing the self-locking nut without tightening it, this will allow the correct union of all the components before the final tightening with a torque wrench. Carry out the operations described on both uprights.

- > 3 Using a 4-branch harness, proceed with lifting the roof and lowering it by inserting the uprights in the appropriate seats in the roof.

- > 4 Inserire le viti con la rondella mantenendo la testa della vite all'esterno. Attenzione sul lato esterno del tetto non posizionare la piastra di rinforzo.



- > 4 Insert the screws with the washer keeping the screw head out. Attention: on the external side of the roof do not place the reinforcement plate.

- > 5 Al lato interno del tetto procedere inserendo il rinforzo zincato.



- > 5 On the inside of the roof proceed by inserting the galvanized reinforcement. Proceed by screwing the self-locking nut without tightening it, this will allow the correct union of all the components before the final tightening with a torque wrench. Carry out the operations described on both uprights.

- > 6 Terminare le operazioni di montaggio procedere al serraggio di tutte le 8 viti di collegamento.

ATTENZIONE: Procedere con il serraggio tramite chiave dinamometrica impostando una coppia di serraggio di: 232 Nm.

- > 7 Verificare di aver serrato correttamente tutte le 8 viti.

- > 8 Fare una prova di sollevamento a vuoto per verificare il corretto assemblaggio della cesta.

- > 6 Once the assembly operations have been completed, tighten all the 8 connection screws. **ATTENTION:** Proceed with tightening using a torque wrench setting a tightening torque of: 232 Nm.

- > 7 Make sure you have tightened all 8 screws correctly.

- > 8 Carry out an empty lifting test to verify the correct assembly of the basket.

